

1. Слушайте слово Господне, сыны Израилевы; ибо суд у Господа с жителями сей земли, потому что нет ни истины, ни милосердия, ни Богопознания на земле.

УПО: Послушайте слова Господнього, Израїлеві сини, бо Господь має прю із мешканцями земними, бо нема на землі ані правди, ні милости, ані богопізнання.

KJV: Hear the word of the LORD, ye children of Israel: for the LORD hath a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor mercy, nor knowledge of God in the land.

2. Клятва и обман, убийство и воровство, и прелюбодейство крайне распространились, и кровопролитие следует за кровопролитием.

УПО: Клянуть та неправду говорят, і вбивають та крадуть, і чинять перелюб, поставали насильниками, а кров доторкається крови.

KJV: By swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.

3. За то восплачет земля сия, и изнемогут все, живущие на ней, со зверями полевыми и птицами небесными, даже и рыбы морские погибнут.

УПО: Тому то в жалобу земля упаде, і стане нещасним усякий мешканець на ній з польовою звіриною й з птаством небесним, і також морські риби погинуть.

KJV: Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field, and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.

4. Но никто не спорь, никто не обличай другого; и твой народ--как спорящие со священником.

УПО: Та тільки ніхто хай не свариться, і хай не плямує ніхто! А народ Мій як суперечник з священником.

KJV: Yet let no man strive, nor reprove another: for thy people are as they that strive with the priest.

5. И ты падешь днем, и пророк падет с тобою ночью, и истреблю мать твою.

УПО: І спіткнешся ти вдень, і спіткнеться з тобою й пророк уночі, і знищу Я матір твою!

KJV: Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.

6. Истреблен будет народ Мой за недостаток ведения: так как ты отверг ведение, то и Я отвергну тебя от священнодействия предо Мною; и как ты забыл закон Бога твоего то и Я забуду детей твоих.

УПО: Погине народ Мій за те, що не має знання: тому, що знання ти відкинув, відкину й тебе, щоб не був ти для Мене священником. А тому, що забув ти Закон свого Бога, забуду синів твоїх й Я!

KJV: My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject thee, that thou shalt be no priest to me: seeing thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.

7. Чем больше они умножаются, тем больше грешат против Меня; славу их обращу в бесславию.

УПО: Що більше розмножуються, то більше грішать проти Мене. Їхню славу зміню Я на ганьбу!

KJV: As they were increased, so they sinned against me: therefore will I change their glory into shame.

8. Грехами народа Моего кормятся они, и к беззаконию его стремится душа их.

УПО: Вони жертву за прогріх народу Мого їдять, і до провини його свою душу схиляють.

KJV: They eat up the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

9. И что будет с народом, то и со священником; и накажу его по путям его, и воздам ему по делам его.

УПО: І буде священникові, як і народові, і дороги його навіщу Я на нім, і йому відплачу згідно вчинків його.

KJV: And there shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and reward them their doings.

10. Будут есть, и не насытятся; будут блудить, и не размножатся; ибо оставили служение Господу.

УПО: І вони будуть їсти, але не наситяться, чинитимуть блуд, та не розмножаться, бо покинули дбати про Господа.

KJV: For they shall eat, and not have enough: they shall commit whoredom, and shall not increase: because they have left off to take heed to the LORD.

11. Блуд, вино и напитки завладели сердцем их.

УПО: Блуд і вино та сік виноградний володіють їхнім серцем.

KJV: Whoredom and wine and new wine take away the heart.

12. Народ Мой вопрошает свое дерево и жезл его дает ему ответ; ибо дух блуда ввел их в заблуждение, и, блудодействуя, они отступили от Бога своего.

УПО: Народ Мій допитується в свого дерева, і об'являє йому його палиця, бо дух блудодійства заводить до блуду, і вони заблудили від Бога свого.

KJV: My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth unto them: for the spirit of whoredoms hath caused them to err, and they have gone a whoring from under their God.

13. На вершинах гор они приносят жертвы и на холмах совершают каждение под дубом и топодем и теревинфом, потому что хороша от них тень; поэтому любодействуют дочери ваши и прелюбодействуют невестки ваши.

УПО: На верховинах гірських вони жертви приносять, і кадять на взгір'ях під дубом, і тополею та теревінтом, бо хороша їхня тінь, тому ваші дочки блудливими стали, а ваші невістки вчиняють перелюб.

KJV: They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and elms, because the shadow thereof is good: therefore your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.

14. Я оставлю наказывать дочерей ваших, когда они блудодействуют, и невесток ваших, когда они прелюбодействуют, потому что вы сами на стороне блудниц и с любодейцами приносите жертвы, а невежественный народ гибнет.

УПО: Та не покараю ще ваших дочок, що вони блудодіють, та ваших невісток, що чинять перелюб, як відходять вони з блудодійками і жертви приносять з розпусницями. А народ без знання загибає!

KJV: I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for themselves are separated with whores, and they sacrifice with harlots: therefore the people that doth not understand shall fall.

15. Если ты, Израиль, блудодействуешь, то пусть не грешил бы Иуда; и не ходите в Галгал, и не восходите в Беф-Авен, и не клянитесь: `жив Господь!

УПО: Якщо ти блудливий, Ізраїлю, нехай Юда не буде провинний! І не ходіть до Гілгалу, і не приходьте до Бет-Авену, і не присягайте: Як живий Господь!

KJV: Though thou, Israel, play the harlot, yet let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Bethaven, nor swear, The LORD liveth.

16. Ибо как упрямая телица, упорен стал Израиль; посему будет ли теперь Господь пасти их, как агнцев на просторном пастбище?

УПО: Бо Ізраїль зробився упертий, немов та уперта корова. Та тепер Господь пастиме їх, як вівцю на привіллї!

KJV: For Israel slideth back as a backsliding heifer: now the LORD will feed them as a lamb in a large place.

17. Привязался к идолам Ефрем; оставь его!

УПО: Прилучивсь до бовванів Єфрем, покинь ти його!

KJV: Ephraim is joined to idols: let him alone.

18. Отвратительно пьянство их, совершенно предались блудодеянию; князья их любят постыдное.

УПО: Збір п'яниць звироднілих учинився розпусним, їхні провідники покохали нечистість.

KJV: Their drink is sour: they have committed whoredom continually: her rulers with shame do love, Give ye.

19. Охватит их ветер своими крыльями, и устыдятся они жертв своих.

УПО: Вітер їх похапає на крила свої, і вони посоромляться жертв своїх.

KJV: The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.